

СИСТЕМА ЗНАЧЕНИЙ СОЮЗА *A*

Е.В. Урысон
 Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН
 Россия, 121019 Москва, Волхонка, 18/2
 x-uryson@mtu-net.ru

1.1 “*A* ненормального следствия”

(A 1.1). Сравним примеры [Санников 1989: 156]:

1. День был дождливый (*P*), но Коля не взял зонт (*Q*),
2. День был дождливый (*P*), а Коля не взял зонт (*Q*).

“Союз *но* указывает на зависимость компонентов *X* и *Y* (Коля знал, что погода дождливая, и все-таки не взял зонт); союз *а* описывает события как независимые (возможно, когда Коля собирался, дождя еще не было)” [Санников 1989: 170 – 171]. Предлагаем следующее толкование союзов *НО* и *A* в случаях типа (1) и (2) [ср. Левин 1970].

(I) *P, но Q* [День был дождливый (*P*), но Коля не взял зонт (*Q*)] =

- (i) ‘имеет место ситуация *P*;
- (ii) [пресуппозиция] обычно ситуация типа *P* влияет на имеющееся положение дел или на субъекта *Q*; в результате: обычно если имеет место ситуация типа *P*, то не имеет место ситуация типа *Q*;
- (iii) в данном случае имеет место ситуация, которая влияет на имеющееся положение дел или на субъекта *Q* больше, чем ситуация *P*; в результате:
- (iv) имеет место ситуация *Q*’.

(II) *P, а Q* [День был дождливый (*P*), а Коля не взял зонт (*Q*)] =

- (i) ‘имеет место ситуация *P*;
- (ii) [пресуппозиция] обычно ситуация типа *P* влияет на имеющееся положение дел или на субъекта ситуации *Q*; в результате: обычно если имеет место ситуация типа *P*, то не имеет место ситуация типа *Q*;
- (iii) в данном случае ситуация *P* не влияет на имеющееся положение дел и на субъекта ситуации *Q*;
- (iv) имеет место ситуация *Q*’.

КОММЕНТАРИЙ. ‘Положение дел’ - это совокупность ситуаций, связанных друг с другом (возможно, этот компонент является неопределяемым). ‘Ситуация *P* влияет на данное положение дел’ = ‘ситуация *P* может быть или является причиной или условием того, что данное положение дел изменится’ \approx ‘из-за ситуации *P* положение дел изменяется или может измениться’.

Союзы *A* и *НО* оба предполагают, что ситуация *P* (или какая-то неназванная ситуация) влияет на имеющееся положение дел. Однако *НО* указывает на то, что есть другая ситуация, которая еще больше влияет на положение дел, в частности, на субъекта ситуации *Q*. Союз *A*, в отличие от *НО*, указывает на отсутствие какого бы то ни было влияния на имеющееся положение дел.

Аналогичные примеры: *Был ветер (P), но сгорел всего один квартал (Q)* – *Был ветер (P), а сгорел всего один квартал (Q)* [субъект ситуации *Q* - огонь]; *Работа скучная (P), а <но> денег платят мало; Такое несчастье (P), а <но> они улыбаются (Q)*; *Петя двух слов связать не может (P), а <но> по литературе у него пять (Q)*.

Уточнения к толкованиям.

А. В приведенных примерах пресуппозицией является фрагмент некоего общего для всех говорящих знания о мире, и поэтому пресуппозиция вводится компонентом 'обычно'. Однако пресуппозицией высказывания с *НО* может быть и достаточно частное предположение говорящего или адресата. Ср. *Иван развелся с Лидией (P), но <a> на Кате так и не женился (Q)* ['по мнению говорящего или слушающего, ситуация P влияет на имеющееся положение дел или на субъекта ситуации Q; в результате: по мнению говорящего или слушающего, если имеет место ситуация типа P, то не имеет место ситуация типа Q']. Строго говоря, пресуппозиция приведенных толкований вводится дизъюнктивным компонентом: 'обычно или по мнению говорящего или слушающего'.

Б. Ситуации P и Q могут быть связаны и опосредованной каузальной зависимостью. Ср. *Выиграл чемпионат Европы (P), <но> а на Олимпиаде не вошел в шестерку сильнейших (Q)*. В данном случае на имеющееся положение дел влияет высокий уровень мастерства данного спортсмена; в результате: обычно P, обычно не-Q. Ситуация P не является причиной ситуации не-Q, но тем не менее данная каузальная связь тоже оформляется союзом *если*: если P, то не-Q.

Входит ли указание на каузальность в семантику союза *И*?

Сравним примеры [Санников 1989: 186]:

(3) *Коля ушел домой (P), но Петя остался в школе [вопреки уговору](Q)*,

(4) *Коля ушел домой (P), а Петя остался в школе (Q)*,

(5) *Коля ушел домой (P), и Петя остался в школе (Q)*.

Примеры (3) и (4) совершенно аналогичны примерам (1) и (2). В примере (5), с союзом *И*, ситуации P и Q связаны причинно-следственной связью. "Петя наверняка знал об уходе Коли и пребывание Пети в школе связано с уходом Коли, является нормальной реакцией на этот уход. И приписать это значение нормального следствия можно лишь союзу *и* - поскольку все остальные компоненты во фразах совпадают" [Санников 1989: 186]; см. также [Левин 1970].

(III) *P, и Q [Коля ушел домой (P), и Петя остался в школе (Q)] =*

(i) 'имеет место ситуация P;

(ii) ситуация P влияет на имеющееся положение дел или на субъекта ситуации Q; в результате

(iv) имеет место ситуация Q'.

Аналогичные примеры: *День был дождливый (P), и Коля взял зонт (Q); Был ветер (P), и сгорело много домов (Q); У них несчастье (P), и они плачут (Q); Петя совсем не занимался алгеброй (P), и на экзамене получил два (Q)*.

Союзы *И, А* и *НО* в рассмотренных значениях различаются указанием на наличие/отсутствие каузальной зависимости между ситуациями P и Q.

1.2. Лексема А 1.2 – конверсив лексемы А 1.1. Примеры:

(6) Он сидел в тюрьме (P), а годы шли (Q),

(7) Он хотел жениться, готовился к новому путешествию (P), а опухоль все росла (Q),

(8) Они ели, спали, пели песни (P), а поезд мчал их на фронт (Q).

(IV) *P, а Q [Он сидел в тюрьме (P), а годы шли (Q)] =*

(i) 'имеет место ситуация P; имеет место ситуация Q;

(ii) [пресуппозиция] обычно ситуация типа Q влияет на имеющееся положение дел или на субъекта ситуации P; в результате: обычно если имеет место ситуация типа Q, то не имеет место ситуация типа P;

(iii) в данном случае ситуация Q не влияет на имеющееся положение дел и на субъекта ситуации P'

Высказывания с лексемой А 1.2 стилистически отмечены.

2. "А поворота повествования". Примеры:

(9) Катя разбирала этюд Шопена (P), и он был непростым (Q). [И Катя подумала, что она бросит музыку].

(9а) Катя разбирала этюд Шопена (P), а он был непростым (Q).

Следующий пример по смыслу очень похож на (9), однако не допускает замену И на А. Ср.

(10) Катя разбирала новый этюд, и он казался ей очень трудным.

(10a) ³Катя разбирала новый этюд, а он <этот этюд> казался ей очень трудным.

В примере (9a) – с союзом А – информация о том, что этюд был непростым, подается как совершенно объективная, не зависящая от восприятия данного конкретного субъекта (Кати). А фраза (9), точнее – ее вторая часть, вводимая союзом И, описывает не объективную трудность этюда, а только субъективное ощущение Кати, ее восприятие данной вещи. При этом в (9), вообще говоря, ничего не говорится о том, был ли этюд Шопена действительно трудным. Тем самым, пример (9), т.е. фраза с союзом И, в отличие от (9a), выражает эмпатию говорящего к субъекту ситуации, и эта эмпатия в каком-то смысле скрывает реальное положение дел. Можно сказать, что в примере с А первое из сочиненных предложений повествует о Кате, а второе – об этюде Шопена, а в примере с И оба сочиненных предложения – о Кате.

Получается, что союз И сигнализирует о том, что второе из сочиненных предложений – на ту же тему, что и первое предложение, т.е. повествование “развивается по прямой”. В определенном частном случае такое сохранение темы предполагает и выражение эмпатии к субъекту, о котором шла речь в первом из сочиненных предложений, и эта эмпатия может скрыть объективное положение дел.

Союз А сигнализирует о том, что второе из сочиненных предложений начинает свою собственную тему. При этом первое предложение в этом контексте воспринимается как экспозиция, “прелюдия” к новой теме. Вся фраза с союзом А в данном его употреблении предполагает какое-то продолжение: такая фраза – в отличие от фразы с союзом И – не может заканчиваться собой текст. Эта особенность союза А придает высказыванию особую неторопливость. Можно сказать, что союз А в данном употреблении – это сигнал о своего рода “повороте повествования”.

В примере (10a) ³Катя разбирала новый этюд (Р), а он <этот этюд> казался ей очень трудным (Q) не только первое, но и второе предложение повествует о Кате – поскольку в нем речь идет о том, что ей кажется. Семантика второго предложения не допускает никакого другого прочтения данного примера. Поэтому союз А здесь нехорош.

Данные лексемы союзов А и И являются специфическими маркерами организации текста. Союз И можно назвать маркером “развития повествования по прямой”, а союз А – маркером “поворота повествования”. На данную, текстообразующую функцию союзов А, И и ИО впервые обратила внимание И.Н.Кручинина, см. [Кручинина 1984]. Подобные лексические единицы А.Вежицкая назвала метатекстовыми – в отличие от большинства слов, они не описывают мир, а устанавливают определенные отношения между фрагментами текста [Вежицкая 1974].

В нашем случае этими фрагментами текста являются предложения в составе сложносочиненного предложения. Однако это необязательно – союзы И и А в рассматриваемом значении могут употребляться в абсолютном начале фразы. Семантика союза от этого не меняется. Ср. Катя разбирала этюд. И <А> этюд был очень трудным.

Союз И может употребляться и в начале целого текста, создавая ощущения продолжения ранее начатой темы, при том что начало адресату неизвестно. Ср. И встретил Иаков в долине Рахиль (А. Ахматова).

Союз А тоже возможен в абсолютном начале текста. Ср. А в книгах я последнюю страницу / Всегда любила больше всех других (А. Ахматова). Однако союз А маркирует здесь не “поворот повествования”, а начало новой темы, предтекст может не подразумеваться. На наш взгляд, “А начала новой темы” – это модификация лексемы “А поворота повествования”.

Неоднократно отмечалось, что союз А как сигнал начала новой темы чрезвычайно характерен для разговорной речи, ср. А в Воркуте уже морозы, наверно; А у нас учительница заболела!; А он ей говорит... А она ему....

Оба союза могут употребляться в начале вопроса, ср. И зачем он туда поехал? VS. А зачем он туда поехал?

Союз И указывает здесь, что данный вопрос – “на ту же тему”, что это тот же самый вопрос, который уже задавался говорящим. Поэтому союз И создает эффект усилительности, ощущение “навязчивости”. Что касается союза А, то он и в этом контексте сигнализирует о начале новой темы, благодаря чему создает впечатление “мягкого” начала: говорящий дает понять адресату, что этот вопрос только теперь пришел ему в голову и интересуется его умеренно, а потому он и не настаивает на ответе, не “давит” на адресата. В разговорной речи инициальное А в вопросе почти обязательно. В противном случае вопрос производит впечатление слишком жесткого, даже грубого – как бы некой атаки на адресата (этот факт отмечался неоднократно, см., в частности, [Фужерн 1991, Николаева 1997]). Ср. А зачем он туда поехал? VS. Зачем он туда поехал?

При попытке истолкования союзов И и А как маркеров развития повествования возникает ряд теоретических проблем. Дело в том, что при описании данных лексем требуется понятие темы повествования (текста), а оно, безусловно, семантически сложнее данных полустертых лексем. Тем самым, эти лексемы не могут быть

истолкованы через семантически более простые единицы естественного языка. Подробнее об этом см. [Урысон 2000].

Предлагаем следующую дескрипцию (не толкование) союза “А поворота повествования”:

(V) P, а Q [Катя учила этюд Шопена (P), а он был непростым (Q)] = (i) ‘P; Q; P на тему, отличную от темы Q’.

Семантика метатекстового союза И эксплицируется так:

(VI) P, и Q [Катя учила этюд Шопена (P), и он был непростым (Q)] = (i) ‘P; Q; P на ту же тему, что Q’.

3. “А поворота повествования” в сопоставительном контексте.

Для союза А чрезвычайно характерно употребление в предложениях типа

(11) Петя добрый (P), а Вася злой (Q),

(12) Маша живет в Рязани (P), а Даша – в Казани (Q),

(13) Коля рыжий (P), а Ваня рыжеватый (Q),

(14) Коля выполнил норму на 103 %, а Петя – на 103,2 %.

(Примеры (13,14) заимствованы из книги [Санников 1989: 172-173]).

Союз А в подобных контекстах принято называть “А сопоставления”: говорящий сопоставляет ситуации P и Q или субъектов данных ситуаций. При этом синтаксическая и коммуникативная структуры пропозиций P и Q должны удовлетворять определенным требованиям. Коротко говоря, P и Q должны иметь параллельные синтаксические структуры и несовпадающие темы и ремы (подробнее см. [Крейдлин, Падучева 1974а; Крейдлин, Падучева 1974б]).

Однако во всех подобных случаях сопоставление выражается не союзом А, а всем контекстом. Действительно, такое же сопоставление выражается в аналогичных фразах без союза. Ср. Петя добрый (P), Вася злой (Q); Маша живет в Рязани (P), Даша – в Казани (Q); Коля рыжий (P), Ваня рыжеватый (Q); Коля выполнил норму на 103 % (P), Петя – на 103,2 % (Q).

На наш взгляд, союз А в контексте типа (11)–(14) – это “А поворота повествования”. Действительно, в примере (11) предложение P – о Пете, а предложение Q – о Васе; точно так же в (12) первая часть, т.е. P – о Маше, а вторая, т.е. Q – о Даше; и т.д. Правда, эти контексты имеют определенную специфику: с одной стороны, компоненты P и Q – на разные темы, т.е. имеют разные “темы текста”, но с другой стороны (и это своеобразие контекста) они различаются еще и коммуникативными темами и ремами. Однако союз А сам по себе эту специфику не выражает – он всего лишь, в силу своей семантики, тяготеет к таким контекстам.

В некоторых подобных случаях союз А заменим на И. Ср.

(13а) Коля рыжий (P), и Ваня рыжеватый (Q),

(14а) Коля выполнил норму на 103 %, и Петя – на 103,2 %.

Союз И указывает здесь на сходство ситуаций P и Q. Поэтому его употребление затруднено в случаях типа (11)–(12), где это сходство не явствует из контекста. Союз И в примерах типа (13а)–(14а) отчасти сближается с “И метатекстовым” – ср. ‘высказывания P и Q на одну и ту же тему’ VS. ‘ситуации P и Q имеют сходство’.

Во многих случаях употребление “А поворота повествования” почти обязательно – при отсутствии союза высказывание получается менее нейтральным. Ср.

(15) Потребительский рынок нового лекарства был колоссален (P), а доход исчислялся баснословными прибылями (Q) VS. Потребительский рынок нового лекарства был колоссален (P), доход исчислялся баснословными прибылями (Q) [бессоюзие высвечивает сходство ситуаций, в результате создается эффект усилительности смысла ‘очень много’];

(16) Бизнесмены здесь не признают контрактных обязательств (P), а местная мафия жестоко расправляется с фирмами, которые ей не по душе (Q) VS. Бизнесмены здесь не признают контрактных обязательств (P), местная мафия жестоко расправляется с фирмами, которые ей не по душе [аналогичный комментарий];

(17) Иванов болен, Петров в отпуске, а Сидоров в командировке VS. Иванов болен, Петров в отпуске, Сидоров в командировке [высказывание с союзом А кажется более непринужденным].

Некоторые более специфичные контексты с “А поворота повествования”: Глеб жесток (P), а жестокость еще никто никогда не любил (Q) [Q – общее высказывание]; Тронул губу (P), а у меня из-под губы клык (Q) [в P отсутствует подразумеваемый глагол восприятия, ср. Тронул губу и увидел, что...]. Специфика этих контекстов подробно описана в книге [Санников 1989]. Мы, однако, не считаем, что союз А выступает здесь в каком-либо особом значении.

4. Промежуточные случаи. Примеры.

(18) Жить в Москве так, как мы живем, ужасно (P), а жить с Анной Захаровной я не имею средств (Q) (Дневник А.В.Якушкиной).

С одной стороны, перед нами сопоставительный контекст, в котором союз А обозначает “поворот повествования”. С другой стороны, ситуация типа P обычно влияет на имеющееся положение дел, а в данном случае она ни на что не повлияла. Поэтому в данном случае в семантику союза А, наряду с компонентами лексемы “А поворота повествования”, входят некоторые компоненты лексемы “А ненормального следствия”.

(19) Девочка плачет – Шарик улетел. Ее утешают (P), А шарик летит (Q).

Семантика союза в этом примере складывается из компонентов значения трех лексем союза А. С одной стороны, это “А поворота повествования”. С другой стороны, ситуация P могла бы повлиять на имеющееся положение дел, но этого не произошло – поэтому в семантику союза входят некоторые компоненты лексемы А 1.1 (“А ненормального следствия”). Но и ситуация Q могла бы повлиять на положение дел и не повлияла – поэтому в семантике союза присутствуют еще и некоторые компоненты лексемы А 1.2 (конверсива лексемы А 1.1).

5. Мосты между значениями.

У лексем “А ненормального следствия” и “А поворота повествования” нет явных общих семантических компонентов. Связь между данными значениями обеспечивается на ином уровне.

Хорошо известно, что между предложениями внутри текста существует некая смысловая связь, благодаря чему каждое предложение текста не просто обозначает ситуацию, но представляет ее во взаимосвязи с другими ситуациями, описываемыми в тексте.

Очень часто соположение предложений в тексте выражает какую-то каузальную зависимость одной ситуации от другой. Ср. *Были ужасные пробки (P). Они опоздали на самолет (Q); Выпало много снега (P). Можно было кататься на лыжах (Q)*. Такой текст воспринимается как развивающийся “по прямой” – с определенной долей условности он повествует о развитии событий.

В некоторых типах текста каузальная зависимость между ситуациями не выражается, и такой текст воспринимается как содержащий “повороты повествования”. Ср. *Петя занимался плаванием. Коля играл в теннис. Петя женился на своей однокурснице. Коля остался холостяком*.

Тем самым, отсутствие каузальной зависимости между описываемыми ситуациями часто сопровождается метатекстовым “поворотом повествования”. Это и есть та основа, на которой развивается полисемия типа “отношение между ситуациями действительности – развитие текста”. Лексема “А ненормального следствия”, указывающая на отсутствие каузальной связи между ситуациями, и лексема “А поворота повествования” как бы вобрали в себя эти разные по природе смысловые связи, выражаемые в тексте определенного вида.

Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (проект 0204-00-306а) и РФФИ (проект 00-15-98866).

Список литературы

1. Вежибицкая А. Метатекст в тексте // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. Лингвистика текста. М. 1978.
2. Крейдлин Е.Г., Е.В. Падучева 1974а: Значение и синтаксические свойства союза *a* // НТИ. Сер. 2. 1974. № 9.
3. Крейдлин Е.Г., Е.В. Падучева 1974б: Взаимодействие ассоциативных связей и актуального членения в предложениях с союзом *a* // НТИ. Сер. 2. 1974. № 10.
4. Кручинина Н.И. 1984 – Текстобразующие функции сочинительной связи // Русский язык: Функционирование грамматических категорий: Текст, контекст. М.

5. Левин Ю.И. 1970 – Об одной группе союзов русского языка // Машинный перевод и прикладная лингвистика. Вып. 13. М.
6. Николаева Т.М. – Сочинительные союзы А, НО, И: история, сходства и различия // Славянские сочинительные союзы. М. 1997.
7. Санников В.З. 1989 – Русские сочинительные конструкции. М.
8. Урысон Е.В. 2000 – Русский союз и частица *и*: структура значения // ВЯ. № 3.
9. Fougeron I. 1991 – La conjonction adversative *A* en russe contemporaine et son rôle dans l'organisation du texte // BSL. Vol. 86. Fasc 1.